

11.3.2013

A7-0037/56

Изменение 56

Pervenche Berès, Alejandro Cercas

от името на групата S&D

Jean Lambert

от името на групата Verts/ALE

Patrick Le Hyaric

от името на групата GUE/NGL

Elisabeth Morin-Chartier, Georges Bach

Доклад

A7-0037/2013

Pervenche Berès

Отговорности на държавата на знамето по отношение на прилагането на Директива 2009/13/ЕО на Съвета за изпълнение на Споразумението, сключено между Асоциациите на корабособствениците от Европейската общност (ЕССА) и Европейската федерация на транспортните работници (ETF) относно Морската трудова конвенция

COM(2012)0134 – C7-0083/2012 – 2012/0065(COD)

Предложение за директива

Член 5 б – параграф 2 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2а. Подробни изисквания за прилагането на параграф 1 са изложени в параграфи 5 – 18 по-долу.

Or. en

11.3.2013

A7-0037/57

Изменение 57

Pervenche Berès, Alejandro Cercas

от името на групата S&D

Jean Lambert

от името на групата Verts/ALE

Patrick Le Hyaric

от името на групата GUE/NGL

Elisabeth Morin-Chartier, Georges Bach

Доклад

A7-0037/2013

Pervenche Berès

Отговорности на държавата на знамето по отношение на прилагането на Директива 2009/13/ЕО на Съвета за изпълнение на Споразумението, сключено между Асоциациите на корабособствениците от Европейската общност (ECSA) и Европейската федерация на транспортните работници (ETF) относно Морската трудова конвенция

COM(2012)0134 – C7-0083/2012 – 2012/0065(COD)

Предложение за директива

Член 5 б – параграф 3 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

За. Всяка държава членка създава ефективна система за инспекция и контрол за прилагането на отговорностите ѝ по настоящия член за предоставяне на работна ръка.

Or. en

11.3.2013

A7-0037/58

Изменение 58

Pervenche Berès, Alejandro Cercas

от името на групата S&D

Jean Lambert

от името на групата Verts/ALE

Patrick Le Hyaric

от името на групата GUE/NGL

Elisabeth Morin-Chartier, Georges Bach

Доклад

A7-0037/2013

Pervenche Berès

Отговорности на държавата на знамето по отношение на прилагането на Директива 2009/13/ЕО на Съвета за изпълнение на Споразумението, сключено между Асоциациите на корабособствениците от Европейската общност (ЕССА) и Европейската федерация на транспортните работници (ETF) относно Морската трудова конвенция

COM(2012)0134 – C7-0083/2012 – 2012/0065(COD)

Предложение за директива

Член 5 б – параграф 4 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

4а. Информацията относно системата, посочена в параграф 3, в т.ч. използвания за оценка на ефективността метод, се включва в докладите на държавата членка до Международното бюро по труда съгласно член 22 от Учредителния акт на последното.

Or. en

11.3.2013

A7-0037/59

Изменение 59

Pervenche Berès, Alejandro Cercas

от името на групата S&D

Jean Lambert

от името на групата Verts/ALE

Patrick Le Hyaric

от името на групата GUE/NGL

Elisabeth Morin-Chartier, Georges Bach

Доклад

A7-0037/2013

Pervenche Berès

Отговорности на държавата на знамето по отношение на прилагането на Директива 2009/13/ЕО на Съвета за изпълнение на Споразумението, сключено между Асоциациите на корабособствениците от Европейската общност (ЕCСА) и Европейската федерация на транспортните работници (ЕТF) относно Морската трудова конвенция

COM(2012)0134 – С7-0083/2012 – 2012/0065(COD)

Предложение за директива

Член 5 б – параграф 6 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

ба. Всички морски лица имат достъп до ефикасна, съобразена и подотчетна система за намиране на работа на борда на кораб без такси за тях.

Or. en

11.3.2013

A7-0037/60

Изменение 60

Pervenche Berès, Alejandro Cercas

от името на групата S&D

Jean Lambert

от името на групата Verts/ALE

Patrick Le Hyaric

от името на групата GUE/NGL

Elisabeth Morin-Chartier, Georges Bach

Доклад

A7-0037/2013

Pervenche Berès

Отговорности на държавата на знамето по отношение на прилагането на Директива 2009/13/ЕО на Съвета за изпълнение на Споразумението, сключено между Асоциациите на корабособствениците от Европейската общност (ECSA) и Европейската федерация на транспортните работници (ETF) относно Морската трудова конвенция

COM(2012)0134 – C7-0083/2012 – 2012/0065(COD)

Предложение за директива

Член 5 б – параграф 7 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

7а. Службите за набиране и назначаване на работа на морски лица, действащи на територията на държава членка, отговарят на стандартите, посочени в параграфи 5 – 18.

Or. en

11.3.2013

A7-0037/61

Изменение 61

Pervenche Berès, Alejandro Cercas

от името на групата S&D

Jean Lambert

от името на групата Verts/ALE

Patrick Le Hyaric

от името на групата GUE/NGL

Elisabeth Morin-Chartier, Georges Bach

Доклад

A7-0037/2013

Pervenche Berès

Отговорности на държавата на знамето по отношение на прилагането на Директива 2009/13/ЕО на Съвета за изпълнение на Споразумението, сключено между Асоциациите на корабособствениците от Европейската общност (ЕССА) и Европейската федерация на транспортните работници (ETF) относно Морската трудова конвенция

COM(2012)0134 – C7-0083/2012 – 2012/0065(COD)

Предложение за директива

Член 5 б – параграф 8 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

8а. Всяка държава членка изисква по отношение на морските лица на борда на кораби, които плават под нейно знаме, собствениците на кораби, които използват служби за набиране и назначаване на работа на морските лица, установени в държави или територии, в които Морската трудова конвенция от 2006 г. не се прилага, да гарантират, че тези служби отговарят на изискванията, посочени в параграфи 5 – 18.

Or. en

11.3.2013

A7-0037/62

Изменение 62

Pervenche Berès, Alejandro Cercas

от името на групата S&D

Jean Lambert

от името на групата Verts/ALE

Patrick Le Hyaric

от името на групата GUE/NGL

Elisabeth Morin-Chartier, Georges Bach

Доклад

A7-0037/2013

Pervenche Berès

Отговорности на държавата на знамето по отношение на прилагането на Директива 2009/13/ЕО на Съвета за изпълнение на Споразумението, сключено между Асоциациите на корабособствениците от Европейската общност (ЕССА) и Европейската федерация на транспортните работници (ETF) относно Морската трудова конвенция

COM(2012)0134 – C7-0083/2012 – 2012/0065(COD)

Предложение за директива

Член 5 б – параграф 10 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

10а. Когато на територията на държава членка има частни служби за набиране и назначаване на работа на морски лица, чиято основна цел е набирането и намирането на работа на морски лица или които набират и намират работа на голям брой морски лица, те действат единствено в съответствие със стандартизирана система за лицензиране или сертифициране или с друга форма на регулиране. Тази система се създава, изменя или променя единствено след консултация със засегнатите организации на собственици на кораби или на морски лица. В случай на съмнение дали настоящия член се прилага към частна служба за набиране и назначаване на работа на морски лица, въпросът се решава от компетентния орган на всяка държава членка след консултация със

AM\930130BG.doc

PE507.348v01-00

съответните организации на собственици на кораби и на морски лица. Не се насърчава необоснованото разпространение на частни служби за набиране и назначаване на работа на морски лица.

Or. en

11.3.2013

A7-0037/63

Изменение 63

Pervenche Berès, Alejandro Cercas

от името на групата S&D

Jean Lambert

от името на групата Verts/ALE

Patrick Le Hyaric

от името на групата GUE/NGL

Elisabeth Morin-Chartier, Georges Bach

Доклад

A7-0037/2013

Pervenche Berès

Отговорности на държавата на знамето по отношение на прилагането на Директива 2009/13/ЕО на Съвета за изпълнение на Споразумението, сключено между Асоциациите на корабособствениците от Европейската общност (ЕССА) и Европейската федерация на транспортните работници (ETF) относно Морската трудова конвенция

COM(2012)0134 – C7-0083/2012 – 2012/0065(COD)

Предложение за директива

Член 5 б – параграф 11 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

11а. Разпоредбите на параграф 10 също се прилагат – доколкото те са считани за целесъобразни от компетентния орган на държавата членка след консултация със съответните организации на морски лица и на корабособственици – в контекста на службите за набиране и назначаване на работа на морски лица, ръководени от организация на морски лица на територията на държавата членка за предоставянето на морски лица, които са граждани на тази държава членка, за кораби, които плават под нейното знаме. Службите, обхванати от настоящия параграф, са тези, които отговарят на следните условия:

а) службата за набиране и назначаване на работа на морски лица се ръководи съгласно колективно трудово споразумение между тази

AM\930130BG.doc

PE507.348v01-00

*организация и корабособственик;
б) организацията на морските лица и корабособственикът са установени на територията на държавата членка;
в) държавата членка има национални закони или подзаконови актове или процедура за разрешаване или регистриране на колективно трудово споразумение, разрешаващо действието на службата за набиране и назначаване на работа на морски лица; и
г) службата за набиране и назначаване на работа на морски лица се управлява по подходящ начин и са взети мерки за защита и насърчаване на трудовите права на морските лица, сравними с предвидените в параграф 13.*

Or. en

11.3.2013

A7-0037/64

Изменение 64

Pervenche Berès, Alejandro Cercas

от името на групата S&D

Jean Lambert

от името на групата Verts/ALE

Patrick Le Hyaric

от името на групата GUE/NGL

Elisabeth Morin-Chartier, Georges Bach

Доклад

A7-0037/2013

Pervenche Berès

Отговорности на държавата на знамето по отношение на прилагането на Директива 2009/13/ЕО на Съвета за изпълнение на Споразумението, сключено между Асоциациите на корабособствениците от Европейската общност (ЕССА) и Европейската федерация на транспортните работници (ETF) относно Морската трудова конвенция

COM(2012)0134 – C7-0083/2012 – 2012/0065(COD)

Предложение за директива

Член 5 б – параграф 12 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

12а. Нищо във формулировката на параграфи 1 – 18 не:

а) възпрепятства държава членка да поддържа безплатни обществени служби за набиране и назначаване на работа на морски лица в рамките на политика на посрещане на нуждите на морските лица и собствениците на кораби, независимо дали службата е част от или е съгласувана с публична служба по труда за всички работници и работодатели; или

б) налага на държава членка задължението да създаде система за действието на частни служби за набиране и назначаване на работа на морски лица на нейна територия.

Or. en

11.3.2013

A7-0037/65

Изменение 65

Pervenche Berès, Alejandro Cercas

от името на групата S&D

Jean Lambert

от името на групата Verts/ALE

Patrick Le Hyaric

от името на групата GUE/NGL

Elisabeth Morin-Chartier, Georges Bach

Доклад

A7-0037/2013

Pervenche Berès

Отговорности на държавата на знамето по отношение на прилагането на Директива 2009/13/ЕО на Съвета за изпълнение на Споразумението, сключено между Асоциациите на корабособствениците от Европейската общност (ЕССА) и Европейската федерация на транспортните работници (ETF) относно Морската трудова конвенция

COM(2012)0134 – C7-0083/2012 – 2012/0065(COD)

Предложение за директива

Член 5 б – параграф 13 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

13а. Държава членка, приемаща система, посочена в параграф 10, буква а) от настоящия член, в своите законови и подзаконови актове или други мерки най-малкото:

а) забранява на службите за набиране и назначаване на работа на морски лица да използват средства, механизми или списъци, предназначени да попречат или възпрат морските лица да получат работно място, за което имат квалификация;

б) изисква от морските лица да не бъдат поемани пряко или косвено, изцяло или частично, такси или друг вид заплащане за набиране или назначаване на работа или за предоставяне на работа, с изключение на разходите на морското лице за получаване на задължителното национално медицинско

AM\930130BG.doc

PE507.348v01-00

свидетелство, национална книжка за морско лице или други сходни лични пътни документи, без обаче в това число да влизат разходите за виза, които се поемат от корабособственика; и

в) гарантира, че службите за набиране и назначаване на работа на морски лица, действащи на нейна територия:

(i) поддържат и осъвременяват регистър на всички морски лица, набрани или назначени чрез тях, който е на разположение за проверка от компетентния орган на държавата членка;

(ii) гарантират, че морските лица са информирани за своите права и задължения в рамките на споразумението за наемане на работа преди или в хода на процеса на назначаване и че са взети подходящи мерки за морските лица за разглеждането на техните споразумения за наемане на работа преди и след подписването им, като те получават екземпляр от споразумението;

(iii) проверяват, че набраните или назначените на работа от тях морски лица разполагат с квалификацията и притежават необходимите документи за съответната работа, както и че споразуменията за наемане на работа са съобразени с приложимите законови и подзаконови актове и с всяко колективно трудово споразумение, което е част от споразумението за наемане на работа;

(iv) гарантират, доколкото това е възможно, че корабособственикът разполага със средства да защити морските лица от задържане на чуждо пристанище;

(v) разглеждат и отговарят на всяка жалба относно техните дейности и

*съобщават на компетентния орган на държавата членка за всяка жалба, за която не е намерено решение;
(vi) създават система за защита, посредством застраховка или еквивалентна целесъобразна мярка, за предоставяне на компенсация на морските лица за парични загуби, които те може да понесат в резултат от неспазването на задълженията към тях от страна на служба за набиране или назначаване на работа или на съответния корабособственик в рамките на споразумението за наемане на морските лица.*

Or. en

11.3.2013

A7-0037/66

Изменение 66

Pervenche Berès, Alejandro Cercas

от името на групата S&D

Jean Lambert

от името на групата VERTS/ALE

Patrick Le Hyaric

от името на групата GUE/NGL

Elisabeth Morin-Chartier, Georges Bach

Доклад

A7-0037/2013

Pervenche Berès

Отговорности на държавата на знамето по отношение на прилагането на Директива 2009/13/ЕО на Съвета за изпълнение на Споразумението, сключено между Асоциациите на корабособствениците от Европейската общност (ECSA) и Европейската федерация на транспортните работници (ETF) относно Морската трудова конвенция

COM(2012)0134 – C7-0083/2012 – 2012/0065(COD)

Предложение за директива

Член 5 б – параграф 15 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

15а. Компетентният орган на засегнатата държава членка гарантира наличието на съответните механизми и процедури за разследването, ако това е необходимо, на жалби относно дейностите на службите за набиране и назначаване на работа на морски лица с участието, по целесъобразност, на представители на корабособствениците и морските лица.

Or. en

11.3.2013

A7-0037/67

Изменение 67

Pervenche Berès, Alejandro Cercas

от името на групата S&D

Jean Lambert

от името на групата Verts/ALE

Patrick Le Hyaric

от името на групата GUE/NGL

Elisabeth Morin-Chartier, Georges Bach

Доклад

A7-0037/2013

Pervenche Berès

Отговорности на държавата на знамето по отношение на прилагането на Директива 2009/13/ЕО на Съвета за изпълнение на Споразумението, сключено между Асоциациите на корабособствениците от Европейската общност (ЕССА) и Европейската федерация на транспортните работници (ETF) относно Морската трудова конвенция

COM(2012)0134 – C7-0083/2012 – 2012/0065(COD)

Предложение за директива

Член 5 б – параграф 16 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

16а. Когато държава членка е ратифицирала Морската трудова конвенция от 2006 г. и е изминал период от 12 месеца, считано от деня след вписването на нейната ратификация при генералното дирекция на Международното бюро по труда, тя, доколкото това е възможно, уведомява своите граждани за възможните проблеми, съпътстващи подписването на договор с кораб, който плава под знамето на държава, която не е ратифицирала Морската трудова конвенция от 2006 г., докато бъде задоволена, че са прилагани еквивалентни на определените от настоящия член стандарти. Взетите в тази връзка мерки от държавата членка не противоречат на принципа на свободното движение на работниците, заложен в договорите,

AM\930130BG.doc

PE507.348v01-00

*по които държавата членка и други
засегнати държави може да са
страни.*

Or. en

11.3.2013

A7-0037/68

Изменение 68

Pervenche Berès, Alejandro Cercas

от името на групата S&D

Jean Lambert

от името на групата Verts/ALE

Patrick Le Hyaric

от името на групата GUE/NGL

Elisabeth Morin-Chartier, Georges Bach

Доклад

A7-0037/2013

Pervenche Berès

Отговорности на държавата на знамето по отношение на прилагането на Директива 2009/13/ЕО на Съвета за изпълнение на Споразумението, сключено между Асоциациите на корабособствениците от Европейската общност (ЕССА) и Европейската федерация на транспортните работници (ETF) относно Морската трудова конвенция

COM(2012)0134 – C7-0083/2012 – 2012/0065(COD)

Предложение за директива

Член 5 б – параграф 17 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

17а. Всяка държава членка, за която се прилага параграф 16, изисква от корабособствениците, чиито кораби плават под нейно знаме и които прибягват до служби за набиране и назначаване на работа на морски лица, установени в държави или територии, в които Морската трудова конвенция от 2006 г. не се прилага, да гарантират, доколкото това е възможно, че тези служби отговарят на изискванията, посочени в параграфи 5 – 18.

Or. en

11.3.2013

A7-0037/69

Изменение 69

Pervenche Berès, Alejandro Cercas

от името на групата S&D

Jean Lambert

от името на групата VERTS/ALE

Patrick Le Hyaric

от името на групата GUE/NGL

Elisabeth Morin-Chartier, Georges Bach

Доклад

A7-0037/2013

Pervenche Berès

Отговорности на държавата на знамето по отношение на прилагането на Директива 2009/13/ЕО на Съвета за изпълнение на Споразумението, сключено между Асоциациите на корабособствениците от Европейската общност (ЕССА) и Европейската федерация на транспортните работници (ETF) относно Морската трудова конвенция

COM(2012)0134 – C7-0083/2012 – 2012/0065(COD)

Предложение за директива

Член 5 б – параграф 18 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

18а. Нищо в текста на параграфи 5 – 18 не следва да се разбира като намаляващо задълженията и отговорностите на корабособствениците или на държава членка по отношение на корабите, които плават под нейно знаме.

Or. en